

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1988

16 MEI 1988

WETSVOORSTEL

**betreffende de contracten tussen
leveranciers en verdelers-
kleinhandelaars in brandstoffen**

(Ingediend door de heer Hendrick)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 9 juni 1981 houdende statuut van de kleinhandelaars in brandstoffen is op 3 juli 1987 verstreken. Dit koninklijk besluit werd in 1981 genomen ingevolge een eenparig goedgekeurd verzoekschrift van de betrokken sector.

Aangezien tot op heden geen overeenstemming kon worden bereikt tussen de Petroleumfederatie en de representatieve organisaties van de kleinhandelaars in brandstoffen noch om de geldigheidsduur van genoemd besluit te verlengen noch om de tekst ervan te wijzigen, staat die sector thans voor een juridisch vacuüm.

Gelet op de omstandigheden kan blijkbaar alleen de wetgever de situatie deblokkeren.

Bij gebreke van overeenstemming tussen de partijen zullen de onderhandelingen over een nieuwe tekst immers via een verzoeningsprocedure moeten verlopen. Dat kan jaren in beslag nemen. Uiteraard vinden de petroleummaatschappijen, die terzake een machtspositie bekleden, baat bij het juridisch vacuüm, dat te wijten is aan de omslachtige procedure.

De petroleumfederatie wilde van die toestand gebruik maken om de representatieve organisaties van kleinhandelaars-geranten en -wederverkopers te

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1988

16 MAI 1988

PROPOSITION DE LOI

**relative aux contrats conclus entre
fournisseurs et distributeurs-
détaillants en carburant**

(Déposée par M. Hendrick)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'arrêté royal du 9 juin 1981 portant statut des pompistes est venu à échéance le 3 juillet 1987. Cet arrêté royal avait été pris en 1981, suite à une requête unanime du secteur.

Aucun accord n'ayant pu être trouvé à ce jour entre la Fédération pétrolière et les organisations représentatives des pompistes-détaillants, ni pour reconduire, ni pour modifier le texte de l'arrêté, le secteur se trouve maintenant confronté à un vide juridique.

Il apparaît que, compte tenu des circonstances, seule une intervention du pouvoir législatif peut débloquer la situation.

En effet, en l'absence d'accord entre les parties, c'est à une procédure de conciliation que sera soumise la négociation d'un nouveau texte. Cette procédure peut prendre plusieurs années. C'est évidemment aux compagnies pétrolières, fortes de leur position dominante, que profiterait le vide juridique ainsi créé par la durée de la procédure.

C'est cette situation que la Fédération pétrolière entendait exploiter pour forcer les organisations représentatives des détaillants-gérants et reven-

dwingen, overeenkomstig haar voorwaarden, een eenparig goedgekeurd verzoekschrift in te dienen om het huidige lichtjes gewijzigde statuut voor twaalf jaar te doen verlengen.

Gelet op de zware nadelen die de kleinhandelaars-geranten en -wederverkopers ondervinden ingevolge de talrijke leemten in het huidige statuut, konden de representatieve organisaties van kleinhandelaars op die eis niet ingaan.

Een wet die de betrekkingen regelt tussen de leveranciers en de kleinhandelaars in brandstoffen, kan die impasse doorbreken en het evenwicht tot stand brengen dat nodig is voor een gezonde marktregeling.

Toch kan men zich afvragen of het wel past dat de overheid zich mengt in de commerciële betrekkingen tussen leveranciers en kleinhandelaars. Een dergelijk optreden zou immers als een ongepaste inmenging kunnen worden beschouwd. En dat zou inderdaad het geval zijn mochten de mechanismen van de vrije mededinging en de goede werking van de marktregeling gewaarborgd zijn. Maar in dit geval is dat niet zo. En wel om vier redenen.

1) *Vaststelling van de prijzen.*

De verkoopprijzen van de brandstoffen, evenals de winstmarges van de distributiesector worden niet door de marktmechanismen vastgesteld maar aan de hand van het tussen de overheid en de Petroleumfederatie gesloten programmacontract. De vertegenwoordigers van de kleinhandelaars zijn bij die onderhandelingen niet betrokken, zodat de petroleummaatschappijen zelf eenzijdig het aandeel bepalen van de kleinhandelaars in de totale winstmarge die, volgens het programmacontract, aan de distributiesector toekomt. De totale winstmarge op superbenzine bedraagt thans 3,83 F per liter en het aandeel van de kleinhandelaars-geranten in die totale marge belooft gemiddeld 0,60 F. Het is duidelijk dat de petroleummaatschappijen het laken volledig naar zich toehalen.

2) *Aankoopexclusiviteit.*

De petroleummaatschappijen leggen aan hun kleinhandelaars exclusiviteitscontracten op. Daardoor zijn de kleinhandelaars aan een bepaald merk gebonden. Zij kunnen niet meer veranderen van leverancier, zelfs als de commerciële of financiële eisen van de maatschappij al te overdreven worden of als zij ernstig benadeeld worden door de afprijzing die het merk in bepaalde stations toepast. Van die band maakt de leverancier gebruik om de wetten te negeren die de markt beheersen.

3) *Afschrijving van de investeringen.*

Aangezien de regels betreffende de mededinging tussen leveranciers minder strak geworden zijn in-

deurs à redéposer, à ses conditions, une requête unanime visant à reconduire pour douze ans l'actuel statut quelque peu amendé.

Confrontées aux préjudices graves que causent aux détaillants-gérants et revendeurs les nombreuses lacunes de l'actuel statut, les organisations représentatives des détaillants n'ont pu accepter cette exigence.

Une loi réglementant les relations entre fournisseurs et détaillants en carburant permettrait de sortir de l'impasse et d'assurer les équilibres nécessaires au bon fonctionnement des règles du marché.

On peut toutefois s'interroger sur l'opportunité d'une intervention des pouvoirs publics dans les relations commerciales entre fournisseurs et détaillants. Cette façon de faire pourrait en effet être considérée comme de l'interventionnisme intempestif. Ce le serait en effet si les mécanismes de libre concurrence et le bon fonctionnement des règles du marché étaient assurés. Il se trouve que dans le cas qui nous occupe, il n'en est rien. Et notamment pour les quatre raisons suivantes.

1) *Fixation des prix.*

Ce ne sont pas les mécanismes du marché qui fixent les prix de vente des carburants et les marges de distribution, mais le contrat-programme négocié entre les pouvoirs publics et la Fédération pétrolière. Les représentants des détaillants n'ont pas accès à ces négociations. Ce sont donc les pétroliers qui fixent eux-mêmes et unilatéralement la part des détaillants dans la marge globale de distribution négociée par le contrat-programme. La marge de distribution globale sur l'essence super est actuellement de 3,83 F au litre et la part octroyée au détaillant-gérant sur cette marge globale est en moyenne de 0,60 F. C'est dire si les pétroliers se font la part belle.

2) *Exclusivité d'achat.*

Les pétroliers imposent des contrats d'exclusivité à leurs détaillants. Ce système lie les détaillants à la marque. Pas question pour le revendeur de changer de fournisseur, même si les exigences commerciales ou financières de la compagnie deviennent excessives ou si les bradages auxquels la marque se livre dans certaines stations lui causent gravement préjudice. Ce type de lien permet au fournisseur de ne pas avoir à tenir compte des lois du marché.

3) *Amortissement des investissements.*

L'atténuation des règles de la concurrence entre fournisseurs, obtenue grâce aux mécanismes de fixa-

gevolge de mechanismen met betrekking tot de vaststelling van de prijzen en de exclusiviteitscontracten, kunnen de petroleummaatschappijen het grootste gedeelte van de winstmarge voor zich houden. Het aandeel dat zij aan de kleinhandelaars toekennen, volstaat niet meer om de investeringen af te schrijven die nodig zijn voor de installatie van een modern benzinestation. De petroleummaatschappijen zijn dan ook de enige die nog de middelen hebben om te investeren in de modernisering en de installatie van benzinestations. Op min of meer korte termijn leidt zulks ertoe dat haast alle benzinestations aan de petroleummaatschappijen gaan toebehoren. Aangezien de meeste wederverkopers die investeringen niet kunnen afschrijven, zijn zij gedoemd om te verdwijnen of om gerant te worden van een aan een petroleummaatschappij toebehorend benzinestation.

4) *Omzeiling van de sociale wetgeving.*

Bij gebreke van een statuut dat op objectieve wijze de rechten en de verantwoordelijkheid van de diverse categorieën van kleinhandelaars in brandstoffen regelt, beslissen de petroleummaatschappijen eenzijdig welk statuut zij aan de gerant willen geven.

De petroleummaatschappijen en hun zusterbedrijven halen thans het meeste voordeel uit die toestand door de exploitatie van de hun toebehorende benzinestations toe te vertrouwen niet aan loontrekkende personeelsleden, wat normaal zou zijn, maar wel aan geranten die officieel het statuut van zelfstandige hebben maar die even ondergeschikt zijn als de loontrekkenden. Uit een studie van de professoren Engels en Blanpain, evenals uit diverse beslissingen van de arbeidsrechtbanken blijkt dat zulks onwettig is.

In talrijke gevallen zijn de geranten bovendien verplicht kapitaal ter beschikking te stellen van hun werkgever, die een petroleummaatschappij is. Dat kapitaal bedraagt gemiddeld 2 miljoen F voor een middelgroot station. Eerst moet de gerant een borg storten van ongeveer een miljoen om het benzinestation te mogen exploiteren en bovendien moet hij nog eens een miljoen inbrengen als prijs voor de koopwaar, die hij bij de levering moet betalen.

Heel wat kandidaat-geranten laten zich verleiden door aantrekkelijke aankondigingen en ondertekenen contracten waarin veelbelovende perspectieven in uitzicht worden gesteld, die vanzelfsprekend door de vertegenwoordigers van de petroleummaatschappijen worden bevestigd.

Wanneer de exploitant tot het besef komt dat de resultaten niet aan zijn verwachtingen beantwoorden, is het hem vrijwel onmogelijk zijn bedrijf op te geven zonder zijn borg en een gedeelte van zijn werkmiddelen te verliezen. Hij geraakt dus in de knel en moet zijn toevlucht nemen tot allerlei lapmiddelen om te kunnen overleven en bovendien de hem door de leverancier in het contract opgelegde verplichtingen na te komen.

tion des prix et aux contrats d'exclusivité, permet aux pétroliers de s'accaparer l'essentiel de la marge de distribution. La part qu'ils octroyent aux revendeurs n'est plus suffisante pour amortir les investissements nécessaires à l'installation d'une station-service moderne. Les pétroliers sont ainsi les seuls à avoir les moyens d'investir dans la rénovation et dans l'installation des points de vente. Les conséquences en sont, qu'à plus ou moins brève échéance, la quasi-totalité des stations-service appartiendront aux pétroliers. Faute de pouvoir amortir les investissements, la plupart des revendeurs seront condamnés à disparaître ou à accepter de devenir gérants d'une station appartenant à un pétrolier.

4) *Contournement de la législation sociale.*

En l'absence de statut définissant objectivement les droits et les responsabilités des différentes catégories de pompistes-détaillants, ce sont les pétroliers qui décident unilatéralement du type de statut qu'ils confèrent à l'exploitant.

Les pétroliers et leurs sociétés sœurs tirent aujourd'hui un parti maximum de cette situation en faisant exploiter les stations qui leur appartiennent en propre, non par du personnel salarié, comme il se devrait, mais par des gérants qui ont officiellement le statut social d'indépendant, mais dont les liens de subordination qui leur sont imposés sont ceux de salariés. Une étude menée par les professeurs Engels et Blanpain, ainsi que plusieurs procès qui se sont terminés devant les tribunaux du travail, attestent de l'illégalité de cette situation.

Dans de nombreux cas, les gérants sont en outre astreints à mettre du capital à la disposition de leur patron, qui est une société pétrolière. Ce capital est en moyenne de 2 millions pour une station de moyenne importance. Le gérant se voit tout d'abord contraint de verser une caution de l'ordre de un million pour occuper la station. Il doit en outre apporter un autre million comme mise de fonds pour avancer le prix de la marchandise qu'il doit payer à la livraison.

Beaucoup de candidats gérants se laissent prendre par les annonces alléchantes et signent des contrats sur base de perspectives prometteuses que confirment évidemment les représentants des pétroliers.

Quand l'exploitant se rend compte que les résultats ne sont pas à la hauteur des espoirs, il lui est presque impossible de se dégager sans perdre sa caution et une partie de son fonds de roulement. Il est donc pris au piège et obligé de recourir à toutes sortes d'expédients pour tenir le coup et satisfaire, en outre, aux exigences contractuelles du fournisseur.

Sommigen onder hen ontkomen evenwel niet aan het faillissement. Dat deert de Petroleummaatschappij echter niet, want deze betaalt zichzelf met de gestelde borg en installeert een andere gerant in het benzinestation.

Deze volkomen abnormale en zelfs stuitende praktijken druisen regelrecht in tegen de geest van ons sociaal recht en kunnen slechts blijven bestaan en uitbreiding nemen omdat er geen objectief criterium bestaat om een statuut van de kleinhandelaar-gerant te definiëren dat zijn lasten en verplichtingen beperkt.

Deze ongezonde toestand, die voortspruit uit het feit dat voor de petroleumsector bijzondere bepalingen gelden, doet afbreuk aan ons sociaal recht, vervalst de concurrentieregels en verstoort de wetten van de markt. Indien men de zaken op hun beloop laat, zal het onevenwicht nog groter worden waardoor de economische machtsmisbruiken zullen toenemen en verergeren en ten slotte tot een vrijwel monopoliepositie uitgroeien.

Het is weliswaar niet gezond dat de overheid in de plaats wil treden van de wetten die de markt beheersen, maar het is haar taak ervoor te zorgen dat de voorwaarden geschapen worden die noodzakelijk zijn voor een goede werking van de mededinging en de marktregeling. In de sector van de distributie van de petroleumprodukten moeten wettelijke maatregelen worden getroffen teneinde het evenwicht te herstellen dat onmisbaar is voor die goede werking.

In het raam van het programmacontract hebben de vertegenwoordigers van de regering gepoogd de kleinhandelaars gedeeltelijk te beschermen tegen de misbruiken die voortspruiten uit de machtspositie van de petroleummaatschappijen. Daartoe werden in het programmacontract bepalingen opgenomen die de minimumwinstmarge vastleggen welke de petroleummaatschappijen aan diverse categorieën van kleinhandelaars moeten toestaan. Die bepalingen blijven evenwel een dode letter, omdat er geen objectieve criteria bestaan tot vaststelling van de verschillende categorieën van kleinhandelaars en van de daarmee gepaard gaande verantwoordelijkheden en rechten.

Om de wettelijke verplichtingen te omzeilen en de winstmarges te beperken volstaat het op de kleinhandelaars de lasten af te wentelen die logischerwijze door de leveranciers moeten worden gedragen ofwel een statuut van gerant toe te kennen aan exploitanten die men verder opzadelt met de lasten en risico's die eigen zijn aan een zelfstandig handelaar.

Gedurende enige tijd bleven die praktijken beperkt, maar het voorbeeld heeft al gauw navolging gevonden. Indien er geen wetsebepaling tot stand komt die daartegen ingaat, is het duidelijk dat die praktijken onvermijdelijk de regel zullen worden. Vandaar de wens van de representatieve organisaties van kleinhandelaars-geranten en -wederverko-

Un certain nombre n'arrive cependant pas à éviter la faillite. Cela ne cause pas préjudice au pétrolier qui se paie avec la caution et réinstalle un autre gérant dans la station.

Cette situation, tout à fait anormale et même révoltante, est en contradiction flagrante avec l'esprit de notre droit social. Elle ne peut exister et continuer à se développer que parce qu'il n'existe aucun critère objectif pour définir le statut du détaillant-gerant, et limiter ses charges et obligations.

Ces situations malsaines engendrées par les dispositions particulières au secteur pétrolier violent notre droit social, faussent les règles de la concurrence et perturbent les lois du marché. Si aucun correctif n'y est apporté, les déséquilibres iront en s'accroissant, multipliant et aggravant les abus de puissance économique pour conduire à une position de quasi-monopole.

S'il est malsain que les pouvoirs publics cherchent à se substituer aux lois du marché, il leur appartient par contre d'assurer les conditions nécessaires au bon fonctionnement de la concurrence et des règles du marché. Dans le secteur de la distribution des produits pétroliers, des dispositions législatives s'imposent pour rétablir les équilibres indispensables à ce bon fonctionnement.

Dans le cadre du contrat-programme, les représentants du gouvernement ont tenté de protéger partiellement les détaillants contre les abus que peut engendrer la position dominante des compagnies pétrolières. Pour ce faire, des dispositions fixant les marges bénéficiaires minima que les pétroliers sont tenus d'accorder aux différentes catégories de détaillants, ont été introduites dans le contrat-programme. Toutefois, l'absence de critères objectifs définissant les différentes catégories, les responsabilités et les droits qui s'y rattachent, rend ces dispositions inopérantes.

Pour contourner les obligations légales et réduire les marges, il suffit de transférer sur les détaillants, des charges qui incombent logiquement aux fournisseurs, ou de conférer le statut de gérant à des exploitants à qui on impose par ailleurs les charges et les risques d'un commerçant indépendant.

Ces pratiques ont été pendant un temps limitées, mais l'exemple n'a pas manqué de faire école. Si aucune disposition légale ne vient y faire obstacle, il est évident que ces pratiques se généraliseront par la force des choses. De là la volonté des organisations représentatives des détaillants-gerants et revendeurs en carburant d'obtenir un statut qui établisse

pers van brandstoffen om een statuut te krijgen waarin de rechten en de verantwoordelijkheden van de diverse categorieën van wederverkopers op objectieve wijze worden geregeld.

Het onderhavige wetsvoorstel komt aan die wens tegemoet. Het neemt, in een ietwat andere vorm, de diverse eisen over die vervat liggen in de door alle representatieve organisaties van kleinhandelaars goedgekeurde tekst waarin deze laatste voorstellen het koninklijk besluit waarvan de geldigheidsduur verstreken is, te vervangen.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

In dit artikel wordt bepaald op welke medecontractanten de bepalingen van de wet van toepassing zijn.

De leverancier, enerzijds, is hij die de kleinhandelaar-verdeler bevoorraadt, maar ook — naar analogie — hij die meer dan drie verkooppunten heeft en die ter beschikking van een kleinhandelaar-verdeler stelt, de kleinhandelaars-verdelers, anderzijds, waarbij een duidelijk onderscheid moet worden gemaakt tussen de toestand van :

— de kleinhandelaar-gerant, die verantwoordelijk is voor het beheer van de inrichtingen en de goederen die hem door de leverancier ter beschikking worden gesteld,

— de kleinhandelaar-wederverkoper, die in tegenstelling tot de gerant de inrichtingen huurt van de leverancier of van een derde, of er eigenaar van is en de commerciële risico's die met de exploitatie gepaard gaan, draagt. Dit verschillend statuut moet ook tot uiting komen in een verschillende winstmarge : de kleinhandelaar-wederverkoper draagt immers risico's en verantwoordelijkheid, heeft meer kosten dan de gerant, moet bovendien zichzelf betalen en moet — indien hij eigenaar is — zijn onroerende inrichtingen afschrijven.

Art. 3

Dit artikel bepaalt de sanctie die wordt toegepast wanneer een contract niet in overeenstemming is met de onderhavige wet.

Art. 4

De wet is niet van toepassing indien er een arbeidsovereenkomst is gesloten, noch indien de overheid een concessie heeft verleend.

de façon objective les droits et responsabilités des différentes catégories de revendeurs.

La présente proposition tend à répondre à cette demande. Elle reprend, quoique sous une autre présentation, l'ensemble des revendications contenues dans le texte adopté par l'ensemble des organisations représentatives des détaillants, et proposé par eux pour remplacer l'arrêté royal venu à expiration.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article définit les cocontractants auxquels s'appliquent les dispositions de la loi.

D'une part, le fournisseur c'est-à-dire celui qui approvisionne le détaillant-distributeur, mais également par assimilation, celui qui détient plus de trois points de vente et les met à disposition d'un détaillant-distributeur, d'autre part, les détaillants-distributeurs parmi lesquels il est nécessaire d'établir des distinctions très nettes entre la situation du :

— détaillant-gérant, qui est responsable de la gérance des installations et marchandises mises à sa disposition par le fournisseur;

— détaillant-revendeur, qui, à la différence du gérant, soit loue les installations au fournisseur ou à une tierce personne, soit en est propriétaire, et prend en charge les risques commerciaux de l'exploitation. Cette différence de statut doit se traduire également par une différence de marge bénéficiaire, le détaillant-revendeur assumant les risques et la responsabilité, ayant des frais supérieurs à ceux du gérant et devant en outre se rémunérer et, s'il est propriétaire, amortir ses installations immobilières.

Art. 3

Cet article détermine la sanction de la non-conformité des contrats aux dispositions de la présente loi.

Art. 4

La présente loi ne s'applique pas s'il existe un contrat de travail ou dans le cas d'une concession consentie par une autorité publique.

Art. 5

Dit artikel somt de rubrieken op die moeten voorkomen in een contract tussen een leverancier en een kleinhandelaar-gerant :

- a) identiteit en adres van de partijen,
- b) inschrijvingsnummers van de partijen in het handelsregister,
- c) inschrijvingsnummers van de partijen voor de B.T.W.,

d) voorwerp en juridische aard van het contract :

Het voorwerp omvat de verkoop van de door de leverancier geleverde produkten en de verlening van bijkomende diensten aan de cliënteel, alsmede het beginsel van een voorafgaande machtiging van de leverancier voor de uitoefening door de kleinhandelaar-gerant van elke andere activiteit dan die welke in het contract is bepaald;

e) ligging en beschrijving van het verkooppunt :

De ligging van het verkooppunt, alsmede een verwijzing naar de beschrijving van het verkooppunt moeten worden omschreven hetzij in het contract, hetzij in een als bijlage bij het contract gevoegde plaatsbeschrijving;

f) woonst, dit wil zeggen in voorkomend geval, de terbeschikking gestelde woonst;

g) het stelsel van de terbeschikkingstelling van het verkooppunt aan de kleinhandelaar-gerant, de uitrusting ervan en, in voorkomend geval, de woonst;

h) de verwijzing naar de plaatsbeschrijving en de inventaris op tegenspraak;

i) verantwoordelijkheid voor de onroerende installaties en het materieel, dit wil zeggen de verduidelijking van de verantwoordelijkheid in het licht van het stelsel van de terbeschikkingstelling van de onroerende installaties en het materieel;

j) onderhoud van het station, dit wil zeggen de omschrijving van de draagwijdte van de verplichting tot onderhoud van het station, die op elke partij rust;

k) het stelsel waaronder de koopwaar door de leverancier geleverd wordt;

l) de opsomming van de koopwaar die onder de exclusiviteitsverplichting valt;

m) prijs aan de verbruiker en in voorkomend geval het stelsel van de opgelegde prijzen;

n) financiële en commerciële modaliteiten en voorwaarden.

Deze rubriek verduidelijkt de financiële modaliteiten (betaling der facturen, termijnen, overmaking van gelden enz.) en de commerciële voorwaarden (winstmarge, ristorno's, kortingen enz.).

In voorkomend geval de voorwaarden bij verkoop tegen aankoopbons, de kredietmogelijkheden aan de cliënteel, alsmede een verwijzing naar de bestemming van de opbrengst van de door de kleinhandelaar-gerant geleverde diensten;

o) exploitatiekosten.

Deze rubriek behelst de tenlasteneming, door ieder van de partijen, van de verschillende exploita-

Art. 5

Cet article énumère les rubriques que doit contenir un contrat conclu entre un fournisseur et un détaillant-gerant :

- a) identité et adresse des parties;
- b) numéros d'immatriculation des parties au registre de commerce;
- c) numéros d'immatriculation des parties à la T.V.A.;
- d) objet et nature juridique du contrat.

L'objet, c'est-à-dire la vente de produits fournis par le fournisseur et la prestation de services accessoires pour la clientèle, de même que le principe d'une autorisation préalable du fournisseur pour l'exercice, par le détaillant-gerant, de toute activité autre que celles prévues au contrat;

e) localisation et description du point de vente.

La localisation du point de vente, de même qu'une référence à la description du point de vente doivent être précisées, soit dans le contrat, soit dans un état des lieux comme annexe au contrat;

f) locaux d'habitation, c'est-à-dire la mise à la disposition, le cas échéant, des locaux d'habitation.

g) régime de mise à la disposition du détaillant-gerant du point de vente, de son équipement et, le cas échéant, des locaux d'habitation;

h) la référence à l'état des lieux et à l'inventaire contradictoire;

i) responsabilité pour les installations immobilières et le matériel, c'est-à-dire la précision de la responsabilité à la lumière du régime de mise à la disposition des installations immobilières et du matériel;

j) entretien de la station, c'est-à-dire la détermination de l'étendue des obligations d'entretien de la station à charge de chacune des parties;

k) le régime sous lequel les marchandises sont fournies par le fournisseur;

l) l'énumération des marchandises tombant sous le coup de l'obligation d'exclusivité;

m) prix au consommateur et le cas échéant, le régime des prix imposés;

n) modalités et conditions financières et commerciales.

Cette rubrique précise les modalités financières (paiement des factures, délais, transmission de fonds, etc.) et des conditions commerciales (marge bénéficiaire, ristournes, remises, etc.).

Le cas échéant, les conditions en cas de vente contre bons d'achat, les possibilités de crédit à la clientèle, de même qu'une mention relative à la destination du produit des services prestés par le détaillant-gerant;

o) frais d'exploitation.

Cette rubrique précise la prise en charge des différents frais d'exploitation par chacune des deux

tiekosten (water, gas, elektriciteit, drijfkracht, verwarming, belasting bijvoorbeeld op de pompen, op de drijfkracht, belastingen, bijvoorbeeld onroerende voorheffing, heffingen, telefoonabonnement, door de kleinhandelaar-gerant aangeworven personeel, kosten in verband met het materieel en de uitrusting);

p) controle op de boekhouding.

De modaliteiten inzake het uitoefenen van een eventueel recht van toezicht op de door de kleinhandelaar-gerant gehouden boekhouding moeten worden omschreven;

q) duur en opzegging van het contract.

Naargelang het om contracten voor bepaalde of onbepaalde tijd gaat, de oorspronkelijke duur, de modaliteiten tot hernieuwing en de opzeggingstermijnen (cfr. art. 8 van dit wetsvoorstel).

Art. 6

Dit artikel omschrijft de verplichtingen en dwingende voorwaarden voor de contracterende partijen :

a) de leveranciers en de kleinhandelaars-geranten moeten duidelijk overeenkomen wat de bestemming is van de diverse onderdelen van de inrichtingen die ter beschikking van de gerant worden gesteld;

b) de leverancier moet de inrichtingen *kosteloos* ter beschikking van de gerant stellen;

c) dit lid voorziet in een aantal regels die ervoor moeten zorgen dat de kleinhandelaar-gerant niet weerloos is wanneer de inrichtingen op het einde van het contract worden teruggegeven. Deze regels begrenzen de aansprakelijkheid van de gerant, naar het voorbeeld van de wetgeving op de huurovereenkomsten;

d) in dit lid wordt bepaald dat de kleinhandelaar-gerant alleen moet instaan voor het gewone onderhoud, terwijl de algemene onderhoudsplicht op de leverancier rust;

e) de regeling inzake levering door de leverancier aan de kleinhandelaar-gerant moet de consignatie-regeling zijn;

f) in dit lid wordt gesteld dat de geranten, behalve voor brandstoffen en smeermiddelen, niet verplicht zijn zich bij de leverancier te bevoorraden;

g) deze bepaling wil de vergoeding van de kleinhandelaar-gerant veilig stellen. Zo niet, dan zou het voor de leverancier al te gemakkelijk zijn om achteraf de aankoop prijs van de olieprodukten te verhogen en niet-verwezenlijkbare doelstellingen op te leggen die tot gevolg hebben dat de winstmarge van de kleinhandelaar-gerant op onvoorzienbare wijze daalt;

h) de enige prijzen die de leverancier aan de kleinhandelaar-gerant mag opleggen, zijn die van olieprodukten of van produkten of diensten geleverd met behulp van materieel waarin de leverancier specifiek heeft geïnvesteerd;

parties (eau, gaz, électricité, force motrice, chauffage, taxe par exemple sur pompes, sur force motrice, impôts par exemple impôts fonciers, redevances, abonnement téléphonique, personnel engagé par le détaillant-gérant, frais grevant le matériel et l'équipement;

p) contrôle comptable.

Seront précisées les modalités de l'exercice d'un droit de regard éventuel du fournisseur sur la comptabilité tenue par le détaillant-gérant;

q) durée et préavis du contrat.

Selon qu'il s'agit d'un contrat à durée déterminée ou indéterminée, la durée initiale, les modalités de reconduction et la durée des préavis (cf. art. 8 de la présente proposition de loi) seront mentionnées.

Art. 6

Cet article définit les obligations ou les conditions contraignantes pour les parties contractantes :

a) les fournisseurs et les détaillants-gérants doivent convenir clairement de la destination des différentes parties des installations mises à la disposition du gérant;

b) le fournisseur est tenu de mettre les installations à la disposition du gérant *gratuitement*;

c) cet alinéa prévoit certaines règles qui empêchent le détaillant-gérant de se retrouver sans moyens de défense lors de la remise des installations en fin de contrat. Ces règles déterminent les responsabilités maximales qui peuvent incomber au gérant, et sont inspirées de celles qui régissent les contrats de bail;

d) cet alinéa précise que seul l'entretien courant peut incomber au détaillant-gérant, le fournisseur ayant, lui, une obligation générale d'entretien;

e) le régime de livraison du fournisseur au détaillant-gérant est obligatoirement celui de la consignation;

f) cet alinéa précise que les gérants ne sont pas forcés de s'approvisionner chez le fournisseur, si ce n'est pour les carburants et lubrifiants;

g) cette disposition tend à protéger la rémunération du détaillant-gérant. En effet, une augmentation a posteriori du prix d'achat des produits pétroliers serait trop facilement imposée par le fournisseur qui fixerait des objectifs irréalisables et raboterait, de manière imprévisible, la marge bénéficiaire du détaillant-gérant;

h) les seuls prix imposés par le fournisseur au détaillant-gérant sont ceux de produits pétroliers ou ceux de produits ou services effectués au moyen de matériel ayant fait l'objet d'investissements spécifiques du fournisseur;

i) de eerste twee paragrafen van deze alinea strekken ertoe de leverancier zelf de financiële last te doen dragen van de kortingen en bijzondere voorwaarden die hij eenzijdig aan de klanten wenst toe te kennen. Het is immers niet normaal dat die kosten worden afgetrokken van de inkomsten van de gerant, aangezien diens prestaties in het benzinestation dezelfde blijven.

De derde paragraaf past in dezelfde gedachten-gang en bepaalt dat de kosten van promotie- en reclamecampagnes door de leverancier moeten worden gedragen;

j) dit lid bepaalt hoe de exploitatiekosten worden verdeeld tussen de leverancier en de kleinhandelaar-gerant;

k) alleen brandstoffen en smeermiddelen worden aan de kleinhandelaar-gerant in consignatie gegeven; bijgevolg mag de leverancier alleen de boekhouding die op die koopwaar betrekking heeft, controleren.

Art. 7

De kleinhandelaar-gerant stelt zelf de openings-uren van het benzinestation vast.

Art. 8

In dit artikel worden de opzeggingstermijnen bepaald.

a) indien het contract voor bepaalde tijd is gesloten: het stelsel lijkt op dat van de exclusieve verkoopconcessies, dit wil zeggen dat het contract wordt verlengd indien het niet ten minste drie maanden voor de vervaldag is opgezegd;

b) indien het contract voor onbepaalde tijd is gesloten: de opzeggingstermijn wordt in dezelfde verhouding verlengd als de duur van het contract; er is geen bovengrens bepaald, aangezien het niet normaal is om iemand die twaalf jaar gerant is, over dezelfde kam te scheren als iemand die dat al dertig jaar is;

c) bovendien kan het contract in onderlinge overeenstemming zonder opzegging worden ontbonden in geval van objectieve dringende reden (en niet alleen wegens een ernstige tekortkoming aan de contractuele verplichtingen).

Art. 9

Het concurrentiebeding is slechts van toepassing indien de kleinhandelaar-gerant het contract verbreekt.

Indien daarentegen de leverancier een einde maakt aan het contract, is er geen reden om de « ontslagen » kleinhandelaar-gerant te verbieden zijn klanten terug te winnen.

i) les deux premiers paragraphes visent à faire supporter par le fournisseur les ristournes ou conditions particulières octroyées aux clients, qui sont décidées unilatéralement par le fournisseur lui-même. Il est en effet anormal que les frais de ce genre d'opération soient imputés sur les revenus du gérant, car ses prestations à lui restent identiques au niveau de la station.

Le troisième paragraphe précise, dans le même ordre d'idées, que les coûts des campagnes promotionnelles ou de publicité sont supportés par le fournisseur;

j) cet alinéa établit une répartition des frais d'exploitation entre le fournisseur et le détaillant-gerant;

k) le détaillant-gerant n'a en consignation que des carburants et lubrifiants et c'est sur la comptabilité de ces seules marchandises que peut porter le droit de regard du fournisseur.

Art. 7

Les heures d'ouverture de la station sont fixées par le détaillant-gerant lui-même.

Art. 8

Cet article règle la durée des préavis.

a) si le contrat est conclu à durée déterminée: le système est semblable à celui des concessions de vente exclusive, c'est-à-dire qu'à défaut d'un préavis de trois mois minimum avant l'échéance, le contrat est reconduit;

b) si le contrat est conclu à durée indéterminée: la durée de préavis est progressive en fonction de la durée du contrat et ce, sans plafonnement, car il serait anormal de mettre sur le même pied celui qui est gérant depuis douze ans et celui qui l'est depuis trente ans;

c) en outre, le contrat peut être résilié, de commun accord, sans préavis, en cas de faute grave objective (et pas uniquement pour manquement grave aux obligations contractuelles).

Art. 9

La clause de non-concurrence ne jouera que lorsque c'est le détaillant-gerant qui rompt le contrat.

Si c'est, par contre, le fournisseur qui met fin au contrat, il n'y a pas de raison d'interdire au détaillant-gerant congédié de récupérer sa clientèle.

Art. 10

De door de kleinhandelaar-gerant gestelde zekerheid moet op zijn minst worden gedeponneerd op een geblokkeerde gemeenschappelijke rekening op naam van de leverancier en de kleinhandelaar. Vergeleken met de toestand van de werknemer die bij zijn werkgever een zekerheid moet stellen, is dat eigenlijk al een toegeving: in dat geval wordt de som immers alleen op naam van de werknemer gedeponneerd (artikel 26 van de wet van 3 juli 1978).

Art. 14

Al te veel kleinhandelaars-geranten ondertekenen overhaast, zonder voldoende informatie of advies te hebben ingewonnen, een contract dat hen voor vele jaren bindt. Het is meer bepaald de taak van de beroepsverenigingen deze noodzakelijke voorafgaande informatie te verspreiden. Het optreden van een beroepsvereniging kan echter niet worden ingeroepen om een tekortkoming of een vergissing van de contracterende partijen te rechtvaardigen.

Art. 15

Voor al de wederverkopers die aan een enkele leverancier gebonden zijn, en die dus enkel op zijn producten kunnen rekenen om hun bedrijf rendabel te maken, moeten worden beschermd. Men moet er immers voor zorgen dat zij niet het slachtoffer worden van economisch machtsmisbruik vanwege een petroleummaatschappij.

Art. 16

Dit artikel somt de rubrieken op die moeten voorkomen in een contract tussen een leverancier en een kleinhandelaar-wederverkoper.

De financiële modaliteiten (betaling van de facturen, termijnen, overmaken van gelden enz...) en de commerciële voorwaarden (winstmarge, ristorno's, kortingen enz...) moeten nader worden omschreven.

In voorkomend geval de voorwaarden bij verkoop tegen aankoopbons, de kredietmogelijkheden voor de cliënteel, waarbij moet worden vermeld dat alle door die betaalwijzen ontstane kosten en ristorno's voor rekening van de leverancier en ook de bestemming van de opbrengst van de door de kleinhandelaar-wederverkoper geleverde diensten moet worden vermeld.

De modaliteiten van de tenlasteneming van de promotie- en reclamekosten moeten eveneens worden omschreven.

Art. 10

La garantie constituée par le détaillant-gerant doit au minimum être déposée sur un compte commun bloqué aux noms du fournisseur et du détaillant. Ce qui constitue déjà un recul par rapport à la situation de l'employé tenu de fournir un cautionnement à son employeur par exemple: le dépôt se fait dans ce cas au nom du seul travailleur (article 26 de la loi du 3 juillet 1978).

Art. 14

Trop de détaillants-gerants sont amenés à signer dans la précipitation, sans information ni conseil, un contrat qui les lie pour de nombreuses années. Le rôle des associations professionnelles est précisément de diffuser cette nécessaire information préalable. L'intervention d'une association professionnelle ne couvre néanmoins aucun manquement ou erreur des parties au contrat.

Art. 15

La protection doit être accordée tout particulièrement aux revendeurs qui sont liés avec un fournisseur et qui ne peuvent donc compter que sur les produits de ce fournisseur pour rentabiliser leur affaire. Il faut en effet leur éviter d'avoir à souffrir des abus de puissance économique de leur pétrolier.

Art. 16

Cet article énumère les rubriques que doit contenir un contrat conclu entre un fournisseur et un détaillant-revendeur.

Les modalités financières (paiement des factures, délais, transmission de fonds, etc.) et les conditions commerciales (marge bénéficiaire, ristournes, remises, etc.) doivent être précisées.

Le cas échéant, les conditions en cas de vente contre bons d'achat, les possibilités de crédit à la clientèle, en mentionnant impérativement que tous les frais et ristournes entraînés par ces modes de paiement, sont à charge du fournisseur, de même qu'une mention relative à la destination du produit des services prestés par le détaillant-revendeur.

Les modalités de la prise en charge de la promotion et la publicité doivent également être précisées.

Art. 17

Dit artikel omschrijft de verplichtingen en dwingende voorwaarden voor de contracterende partijen :

a) deze bepaling wil de bezoldigingsmarge van de kleinhandelaar-wederverkoper veilig stellen. Voorkomen moet worden dat de leverancier de kleinhandelaar-wederverkoper achteraf een willekeurige verhoging oplegt van de aankooprijzen van de producten, onder het mom van de verplichting om gedurende een welbepaalde periode een bepaalde minimumhoeveelheid te verkopen. De minimumhoeveelheid wordt hier uitsluitend beschouwd als een aanwijzing met betrekking tot de levering en niet tot de verkoop van olieproducten.

e) Eerste paragraaf, laatste lid : aangezien een elektronische betaalterminal door zijn plaatsing deel gaat uitmaken van de eigenlijke installaties van het station, is het normaal dat de eigenaar van de installaties alle kosten voor het onderhoud en beheer ervan draagt, voor zover hij althans met de plaatsing van het toestel heeft ingestemd.

Art. 19

Dit artikel voert in de statuten van de kleinhandelaars-wederverkopers de rechtszekerheid in. Het bepaalt immers dat elk door de leverancier opgelegd beding dat strijdig is met het in de onderhavige wet bepaalde statuut, nietig is.

Art. 20 en 21

Deze artikelen voorzien in een vereenvoudigde procedure voor de overname van de inrichtingen door de wederverkoper na afloop van het contract.

Art. 17

Cet article définit les obligations ou les conditions contraignantes pour les parties contractantes :

a) l'objectif de cette disposition est de protéger la marge rémunératoire du détaillant-revendeur. Ce texte empêche le fournisseur d'imposer au détaillant-revendeur une quelconque augmentation a posteriori du prix d'achat des produits sous le couvert d'une obligation de vendre des quantités minimales au cours d'une période déterminée. Les quantités minimales ne sont considérées ici que comme une indication concernant la livraison, non la vente des produits pétroliers.

e) Paragraphe 1^{er}, dernier alinéa : un terminal de paiement électronique étant, par son installation, incorporé aux installations mêmes de la station, il est normal que ce soit le propriétaire des installations qui prenne en charge tous les frais se rapportant à son entretien et à sa gestion, pour autant qu'il ait au moins marqué son accord au placement de l'appareil.

Art. 19

Cet article introduit la sécurité juridique dans les statuts des détaillants-revendeurs, en tenant pour nulle toute disposition prise par le fournisseur en violation du statut contenu dans cette loi.

Art. 20 et 21

Ces articles proposent une procédure simplifiée en matière de rachat d'installation par le revendeur en fin de contrat.

R. HENDRICK

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

De hiernavolgende bepalingen zijn van toepassing op de contractuele betrekkingen tussen de in artikel 2 omschreven leveranciers en kleinhandelaars. Zij doen geen afbreuk aan de contractuele bepalingen die voor de kleinhandelaars gunstiger zijn dan deze wet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder :

a) leverancier : elke onderneming, natuurlijke of rechtspersoon, die op hoofdzakelijke of bijkomende wijze brandstoffen of brandstoffen en smeermiddelen levert aan kleinhandelaars, en die een desbetreffende inschrijving bezit in het handelsregister.

Met een leverancier moet worden gelijkgesteld, wat betreft zijn rechten en verplichtingen tegenover een verdeler-kleinhandelaar in brandstoffen, elke onderneming, natuurlijke of rechtspersoon die eigenaar is van meer dan drie verkooppunten en die inrichtingen met of zonder huurovereenkomst ter beschikking van een verdeler-kleinhandelaar in brandstoffen stelt.

Het feit dat een onderneming of een natuurlijke of rechtspersoon met een leverancier wordt gelijkgesteld in zijn betrekkingen met de kleinhandelaar tot wiens beschikking hij inrichtingen stelt, heeft niet tot gevolg dat hij in het kader van zijn eigen bedrijf tegenover zijn leverancier de hoedanigheid van kleinhandelaar-gerant of kleinhandelaar-wederverkoper verliest;

b) kleinhandelaar-gerant : elke onderneming, natuurlijke of rechtspersoon, die een of meer verkooppunten exploiteert voor de kleinhandel in brandstoffen of brandstoffen en smeermiddelen, die een desbetreffende inschrijving bezit in het handelsregister en die zowel roerende als onroerende inrichtingen gebruikt die hem op een andere wijze dan door een huurovereenkomst ter beschikking zijn gesteld door de leverancier of door enige onderneming, natuurlijke of rechtspersoon omschreven in artikel 2, a);

c) kleinhandelaar-wederverkoper : elke onderneming, natuurlijke of rechtspersoon, die een of meer verkooppunten exploiteert voor de kleinhandel in brandstoffen of brandstoffen en smeermiddelen, die een desbetreffende inschrijving bezit in het handelsregister en wiens onroerende inrichtingen hem ter

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE I^{er}

Généralités

Article 1^{er}

Les présentes dispositions s'appliquent aux relations contractuelles entre les fournisseurs et les détaillants, visés à l'article 2, sans préjudice des relations contractuelles plus favorables aux détaillants que celles visées par la présente loi.

Art. 2

Il y a lieu d'entendre par :

a) fournisseur : toute entreprise, personne physique ou morale, fournissant à titre principal ou accessoire aux détaillants, des carburants ou des carburants et lubrifiants et étant à cet effet immatriculée au registre de commerce.

Doit être assimilée à un fournisseur, en ce qui concerne ses droits et obligations vis-à-vis d'un distributeur-détaillant en carburant, toute entreprise quelconque, personne physique ou morale détenant plus de trois points de vente et mettant les installations à la disposition d'un distributeur-détaillant en carburant, avec ou sans contrat de bail.

Le fait pour une entreprise, ou une personne physique ou morale, d'être assimilée au fournisseur dans ses relations vis-à-vis du détaillant à la disposition duquel il met des installations, ne lui fait pas perdre dans le cadre de sa propre exploitation, sa qualité de détaillant-gérant ou de détaillant-revendeur vis-à-vis de son fournisseur;

b) détaillant-gérant : toute entreprise, personne physique ou morale, exploitant un ou plusieurs points de vente au détail de carburants ou de carburants et lubrifiants, étant immatriculée à cet effet au registre de commerce et utilisant des installations, tant immobilières que mobilières mises à sa disposition autrement que par un contrat de bail par le fournisseur, ou toute entreprise quelconque, personne physique ou morale visé à l'article 2, a);

c) détaillant-revendeur : toute entreprise, personne physique ou morale, exploitant un ou plusieurs points de vente au détail de carburants ou de carburants et lubrifiants, étant immatriculée à cet effet au registre de commerce et dont les installations immobilières sont mises à sa disposition en vertu

beschikking zijn gesteld krachtens een handelshuur-overeenkomst met de leverancier of met enige onderneming, natuurlijke of rechtspersoon omschreven in artikel 2, a).

Art. 3

De bedingen van zowel de lopende contracten als de contracten gesloten na de inwerkingtreding van deze bepalingen, met inbegrip van de bedingen van de handelshuurovereenkomsten, worden, voor zover zij niet overeenstemmen met die bepalingen, als niet geschreven beschouwd en automatisch vervangen door de bepalingen van deze wet.

Art. 4

Deze wet is niet van toepassing wanneer de partijen een arbeidsovereenkomst hebben gesloten, noch wanneer de exploitatie van het verkooppunt het voorwerp uitmaakt van een concessie door de overheid, met name voor de stations opgericht langs de autowegen, en zulks voor zover de wet afwijkt van de regels uitgevaardigd door de overheid die de concessie toekent.

HOOFDSTUK II

Contractuele betrekkingen tussen leveranciers en kleinhandelaars-geranten

Art. 5

Onder het dubbele voorbehoud, enerzijds, van de krachtens deze wet verboden bedingen en anderzijds, van de vrijheid der partijen om bijkomende bedingen in te voegen, voor zover die niet in strijd zijn met de bepalingen van deze wet, moet ieder tussen een leverancier en een kleinhandelaar-gerant gesloten contract de volgende rubrieken bevatten, die onontbeerlijk zijn voor een dergelijk contract, overeenkomstig de verplichtingen waarin artikel 7 voorziet :

- a) identiteit en adres van de partijen;
- b) inschrijvingsnummers van de partijen in het handelsregister;
- c) inschrijvingsnummers van de partijen voor de B.T.W.;
- d) voorwerp en juridische aard van het contract;
- e) ligging en beschrijving van het verkooppunt;
- f) woonst;
- g) het stelsel van de terbeschikkingstelling van het verkooppunt, de uitrusting ervan en, in voorkomend geval, de woonst;
- h) plaatsbeschrijving, inventaris;
- i) verantwoordelijkheid voor de onroerende installaties en het materieel;

d'un contrat de bail commercial conclu avec le fournisseur ou toute entreprise quelconque, personne physique ou morale visé à l'article 2, a).

Art. 3

Les clauses, tant des contrats en cours que des contrats conclus ultérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi, y compris les contrats de bail commercial, sont, dans la mesure où elles seraient non conformes à ces dispositions, réputées non écrites et remplacées automatiquement par les dispositions de la présente loi.

Art. 4

La présente loi ne s'applique pas au cas où les parties ont conclu entre elles un contrat de travail, ni au cas où l'exploitation du point de vente a fait l'objet d'une concession par les autorités publiques, notamment pour les stations situées sur les autoroutes et ce dans la mesure où elle serait en contradiction avec les réglementations prises par les pouvoirs publics concédants.

CHAPITRE II

Des relations contractuelles entre fournisseurs et détaillants-gérants

Art. 5

Sous la double réserve, d'une part des clauses interdites en vertu de la présente loi et, d'autre part, de la liberté des parties d'insérer des clauses complémentaires pour autant que celles-ci ne contreviennent pas aux dispositions de la présente loi, tout contrat conclu entre un fournisseur et un détaillant-gérant doit faire mention des rubriques suivantes, indispensables à un tel contrat, compte tenu des obligations fixées par l'article 7 :

- a) identité et adresse des parties;
- b) numéros d'immatriculation des parties au registre de commerce;
- c) numéros d'immatriculation des parties à la T.V.A.;
- d) objet et nature juridique du contrat;
- e) localisation et description du point de vente;
- f) locaux d'habitation;
- g) régime de mise à la disposition du point de vente, son équipement et, le cas échéant, des locaux d'habitation;
- h) état des lieux, inventaire;
- i) responsabilité pour les installations immobilières et le matériel;

- j) onderhoud van het station;
- k) stelsel van levering door de leverancier;
- l) exclusiviteit van de leveringen;
- m) prijs aan de verbruiker;
- n) financiële en commerciële modaliteiten en voorwaarden;
- o) exploitatiekosten;
- p) controle op de boekhouding ;
- q) duur en opzegging van het contract.

Art. 6

De leverancier en de kleinhandelaar-gerant zijn bij hun contractuele betrekkingen gehouden de volgende regels in acht te nemen :

- a) beschrijving van het verkooppunt.

De bestemming van de verschillende delen van het ter beschikking van de kleinhandelaar-gerant gestelde verkooppunt dient omstandig te worden beschreven.

Voor de uitoefening van om het even welke andere activiteit in het verkooppunt is een schriftelijke overeenkomst tussen de partijen vereist.

Te dien einde richt de kleinhandelaar-gerant bij aangetekende brief een voorafgaand schriftelijk verzoek aan zijn leverancier, die verplicht is dat verzoek binnen een maand na de indiening ervan schriftelijk te beantwoorden, waarbij het postmerk bewijskracht heeft;

- b) stelsel van de terbeschikkingstelling van het verkooppunt, de uitrusting ervan en, in voorkomend geval, de woonst.

De leverancier dient het verkooppunt en de uitrusting kosteloos ter beschikking van de kleinhandelaar-gerant te stellen.

Hij mag daarvoor in geen enkele vorm enige huurprijs ontvangen.

De leverancier mag niettemin een huurprijs bedingen voor de eventuele huisvesting, maar het bedrag daarvan dient bij het sluiten van de overeenkomst nauwkeurig te worden vastgesteld;

- c) verantwoordelijkheid betreffende het verkooppunt, de onroerende installaties, het materieel en, in voorkomend geval, de woonst :

1° het verkooppunt, de uitrusting ervan, de onroerende installaties, het materieel, alsmede, in voorkomend geval, de woonst worden ter beschikking gesteld van de kleinhandelaar-gerant, die gehouden is ze als een goed huisvader te gebruiken.

2° wanneer de kleinhandelaar-gerant zijn taak opneemt, kan ieder van de partijen eisen dat een omstandige plaatsbeschrijving op tegenspraak en voor gemeenschappelijke rekening wordt opgemaakt.

Indien geen omstandige plaatsbeschrijving is opgemaakt, wordt vermoed dat de kleinhandelaar-gerant het gehuurde goed ontvangen heeft in dezelfde staat als waarin het zich bevindt op het einde van de huurovereenkomst, behoudens bewijs van het tegendeel, dat door alle middelen kan worden geleverd.

- j) entretien de la station;
- k) régime de livraison du fournisseur;
- l) exclusivité des fournitures;
- m) prix au consommateur;
- n) modalités et conditions financières et commerciales;
- o) frais d'exploitation;
- p) contrôle comptable;
- q) durée et préavis du contrat.

Art. 6

Le fournisseur et le détaillant-gérant sont impérativement tenus dans leurs relations contractuelles de respecter les obligations suivantes :

- a) description du point de vente.

Une description détaillée de la destination des différentes parties du point de vente mis à la disposition du détaillant-gérant, devra être effectuée.

L'exercice de toute autre activité dans le point de vente devra faire l'objet d'un accord écrit entre parties.

A cet effet, le détaillant-gérant adresse une demande écrite préalable, par pli recommandé, à son fournisseur qui est tenu d'y répondre par écrit dans un délai d'un mois à compter de la demande, le cachet de la poste faisant foi;

- b) régime de mise à disposition du point de vente et de ses installations et, le cas échéant, des locaux d'habitation.

Le fournisseur doit mettre gratuitement à la disposition du détaillant-gérant le point de vente et ses installations.

Il ne peut percevoir aucun loyer, sous quelque forme que ce soit, pour ceux-ci.

Le fournisseur peut néanmoins percevoir un loyer pour le logement éventuel, mais le montant doit en être établi précisément au moment de la conclusion du contrat;

- c) responsabilité concernant le point de vente, les installations immobilières, le matériel et, le cas échéant, les locaux d'habitation :

1° le point de vente, son équipement, les installations immobilières, le matériel, ainsi que, le cas échéant, les locaux d'habitation, sont mis à la disposition du détaillant-gérant qui est tenu d'en user en bon père de famille.

2° au moment de l'entrée en fonction du détaillant-gérant, chacune des parties peut exiger qu'un état des lieux détaillé soit dressé contradictoirement et à frais communs.

S'il n'a pas été fait d'état des lieux détaillé, le détaillant-gérant est présumé avoir reçu la chose dans le même état que celui où elle se trouve à la fin du contrat, sauf la preuve contraire, qui peut être fournie par toutes voies de droit.

Indien een omstandige plaatsbeschrijving is opge-
maakt door de leverancier en de kleinhandelaar-ge-
rant, dient laatstgenoemde het goed terug te geven
zoals hij het, volgens die beschrijving, ontvangen
heeft, met uitzondering van hetgeen door ouderdom
of overmacht teniet is gegaan of beschadigd;

d) onderhoud van het station.

Alleen het gewone onderhoud mag ten laste van de
kleinhandelaar-gerant worden gelegd;

e) regeling inzake levering door de leverancier.

De brandstoffen en smeermiddelen moeten bij de
kleinhandelaar-gerant in consignatie worden gege-
ven;

f) exclusiviteit van de leveringen.

Alleen brandstoffen en smeermiddelen kunnen
onder de verplichte exclusiviteit vallen en die moet in
overeenstemming zijn met de desbetreffende E.E.G-
verordening;

g) aanwijzingen in verband met de minimum af te
nemen hoeveelheden en de prijzen van de oliepro-
dukten.

De aanwijzingen in verband met de minimum af te
nemen produkten of artikelen per referteperiode
(maand, kwartaal of jaar) zijn geen contractuele ver-
plichtingen maar dienen om de handelsoogmerken
van beide partijen bij de ondertekening van het con-
tract in te schatten. Aan de hand van die aanwijn-
gen kan, in voorkomend geval, de eventuele toeken-
ning van voordelen met inachtneming van bepaalde
te verkopen hoeveelheden worden gerechtvaardigd.
Het bereiken van bepaalde oogmerken mag de toe-
kenning van voordelen aan de kleinhandelaar-ge-
rant met zich brengen, maar het niet bereiken van
vooraf vastgestelde oogmerken kan in geen geval
worden ingeroepen om een supplement op de aan-
vankelijke prijs aan te rekenen, om op enigerlei wijze
de winstmarge van de kleinhandelaar-gerant te ver-
minderen of om tot de betaling van een vergoeding
aan de leverancier te leiden.

Dit beding doet geen afbreuk aan de mogelijkheid
om een overeenkomst te sluiten over de minimum af
te nemen hoeveelheden per levering;

h) prijs aan de verbruiker.

De leverancier mag geen verplichte verkoopprijs
voor produkten of diensten opleggen.

Die bepaling is evenwel niet van toepassing op :

a) de prijzen van olieprodukten;

b) het geval waarin de leverancier een specifieke
investering gedaan heeft met het oog op het verlenen
van andere diensten dan die welke in dergelijke ver-
kooppunten normaal verleend worden (bijvoorbeeld
carwash, cafetaria, restaurant) en beide partijen het
eens zijn over de commerciële doeleinden van die in-
vestering. Onder diensten die normaal in een
verkooppunt worden verleend, dienen uitsluitend te
worden verstaan de diensten die worden verleend
met behulp van met name de uitrusting voor eerste
hulp, de compressor, de werkkuil, de smeervoorzie-

S'il a été fait un état des lieux détaillé entre le
fournisseur et le détaillant-gérant, ce dernier doit
rendre la chose telle qu'il l'a reçue, suivant cet état,
excepté ce qui a péri ou a été dégradé par vétusté ou
force majeure;

d) entretien de la station.

Seul l'entretien courant peut être mis à charge du
détaillant-gérant;

e) régime de livraison du fournisseur.

Les carburants et lubrifiants doivent être déposés
en consignation auprès du détaillant-gérant;

f) exclusivité des fournitures.

Seuls les carburants et lubrifiants peuvent tomber
sous le coup de l'obligation d'exclusivité, qui doit être
conforme au règlement C.E.E. en la matière;

g) indications quant aux quantités minima
d'enlèvement et prix des produits pétroliers.

Les indications quant aux enlèvements minima de
produits ou articles par période de référence (mois,
trimestre ou année), n'ont pas le caractère d'obli-
gations contractuelles, mais servent à évaluer les ob-
jectifs commerciaux des deux parties au moment de
la signature du contrat. Ces indications peuvent, le
cas échéant, servir à justifier l'octroi éventuel d'avan-
tages en fonction de certaines quantités de vente.
Toutefois, si la réalisation de certains objectifs peut
entraîner l'octroi d'avantages au détaillant-gérant,
la non réalisation d'objectifs préalablement fixés ne
peut en aucun cas être invoquée pour facturer un
supplément au prix initial, pour diminuer d'une
quelconque manière la marge du détaillant-gérant,
ou pour donner lieu au paiement d'une indemnité au
fournisseur.

Cette clause ne porte pas atteinte à la faculté de
convenir de quantités minimales par livraison;

h) prix au consommateur.

Aucune obligation d'appliquer des tarifs de vente
de produits ou de prestations de service ne peut être
imposée par le fournisseur.

Toutefois, cette disposition ne concerne pas :

a) les prix des produits pétroliers;

b) le cas où, le fournisseur ayant effectué un in-
vestissement spécifique en vue d'une prestation de
services autre que celles normalement rendues dans
pareils points de vente (par exemple : car-wash,
cafétéria, restauration), les deux parties se seraient
mises d'accord sur les objectifs commerciaux de cet
investissement. Par prestations de services normale-
ment rendues dans un point de vente, il faut en-
tendre uniquement les prestations de services
effectuées à l'aide notamment de l'outillage de
première intervention, du compresseur, de la fosse,

ning, de hefinrichting, de acculader of de ontstekingskaarsenreiniger;

i) financiële en commerciële modaliteiten en voorwaarden :

1° ten laste van de leverancier komen verplicht alle kosten in verband met elektronische betaling en alle kredietmogelijkheden die door de leverancier aan de klanten worden verleend.

2° wordt overeengekomen dat de kleinhandelaar-gerant brandstoffen of smeermiddelen levert aan bepaalde klanten die in het bezit zijn van aankoopbons en magnetische kaarten (van petroleum-maatschappijen en voor elektronische betaling), dan garandeert de leverancier aan de betrokkene dat deze zijn contractueel bedongen winstmarge geheel behoudt.

Die garantie geldt eveneens ten aanzien van de leveringen van brandstof aan instellingen die in België belastingvrijdom genieten.

De door de kleinhandelaar-gerant ontvangen geldige aankoopbons kunnen als betaalmiddel voor door de leverancier verrichte leveringen worden gebezigd of de tegenwaarde ervan moet onmiddellijk door laatstgenoemde op het credit van de kleinhandelaar-gerant worden geboekt;

3) de kleinhandelaar-gerant mag op generlei wijze bijdragen in de kosten van promotie- of reclamecampagnes;

j) exploitatiekosten.

De leverancier moet de kosten voor water, gas, elektriciteit, drijfkracht, verwarming, belastingen, bijvoorbeeld op de pompen, op de drijfkracht, belastingen, heffingen, telefoonabonnement en de kosten in verband met het materieel en de uitrusting voor zijn rekening nemen; de kleinhandelaar-gerant neemt de kosten van het door hem aangeworven personeel en die van de door hem uitgeoefende nevenactiviteiten voor zijn rekening;

k) controle op de boekhouding.

Het eventuele recht van toezicht van de leverancier geldt alleen voor de boekhouding van de kleinhandelaar-gerant in verband met de in consignatie gegeven brandstoffen en smeermiddelen.

Art. 7

De openingsuren mogen niet door de leverancier worden opgelegd. De kleinhandelaar-gerant stelt ze vast, rekening houdend onder meer met de plaatselijke of seizoengebonden behoeften, dan wel met de normale handelsgebruiken.

Niet bedoeld zijn de bevoorrading buiten de openingsuren, evenmin als de handelstechnieken die geen fysieke aanwezigheid van de kleinhandelaar-gerant of van zijn aangestelde vereisen; in deze gevallen moet de toegang tot de installaties steeds mogelijk blijven.

de l'équipement de graissage, de l'élèveur, du chargeur de batteries ou du nettoyeur de bougies;

i) modalités et conditions financières et commerciales :

1° sont impérativement à charge du fournisseur, tous les frais entraînés par les modes de paiement électronique et toutes les possibilités de crédit accordé à la clientèle par ce fournisseur;

2° au cas où il est convenu que le détaillant-gerant vend ou livre des carburants ou lubrifiants à certains clients, détenteurs de bons d'achat et de cartes magnétiques (de sociétés pétrolières et de paiement électronique), son fournisseur lui garantit 100 % de la marge de distribution contractuelle pour ces produits.

Cette garantie vaut également à l'égard des fournitures de carburants effectuées au profit d'organismes bénéficiant de l'exonération fiscale en Belgique.

Les bons d'achat valables collectés par le détaillant-gerant peuvent être utilisés comme moyen de paiement des fournitures effectuées par le fournisseur ou leur contrevalet doit être créditée immédiatement par ce dernier au détaillant-gerant;

3) aucune participation au coût des campagnes promotionnelles ou de publicité ne peut être supportée par le détaillant-gerant;

j) frais d'exploitation.

Le fournisseur doit impérativement prendre à sa charge les frais d'eau, gaz, électricité, force motrice, chauffage, taxes par exemple sur pompes, sur force motrice, impôts, redevances, abonnement téléphonique et frais grevant le matériel et l'équipement; le détaillant-gerant assumant les frais du personnel engagé par lui et ceux d'activités accessoires développées par lui;

k) contrôle comptable.

Seule la comptabilité tenue par le détaillant-gerant concernant les carburants et lubrifiants déposés en consignation, peut faire l'objet d'un droit de regard éventuel du fournisseur.

Art. 7

Les heures d'ouverture ne peuvent pas être imposées par le fournisseur. Le détaillant-gerant les fixe, compte tenu notamment des conditions locales ou saisonnières, ou des usages normaux du commerce.

Ne sont pas visés les approvisionnements en dehors des heures d'ouverture, ni les techniques de commercialisation n'impliquant pas la présence physique du détaillant-gerant ou de son préposé, auquel cas l'accès aux installations doit toujours rester possible.

De kleinhandelaar-gerant brengt de openings- en sluitingsuren ter kennis van de cliënteel door middel van aanplakking.

Art. 8

De contracten kunnen worden gesloten voor bepaalde of onbepaalde tijd.

a) contracten voor bepaalde tijd.

Wanneer een contract voor bepaalde tijd is gesloten wordt het bij ontstentenis van een opzegging die ten minste drie maanden vóór de vervaldag ter kennis wordt gebracht bij aangetekende brief, geacht te worden verlengd.

b) contracten voor onbepaalde tijd.

Wanneer een contract voor onbepaalde tijd is gesloten, kan hieraan door een van de partijen slechts een einde worden gemaakt, mits een opzegging ter kennis wordt gebracht binnen de volgende termijnen :

1) drie maanden, gedurende de eerste zes maanden van het contract;

2) zes maanden, gedurende de periode tussen de eerste zes maanden en drie jaar;

3) na deze eerste periode van drie jaar, en vervolgens voor elke aangevangen periode van drie jaar, wordt de opzeggingstermijn telkens met twee maanden verlengd.

Nadat de opzegging ter kennis is gebracht, kunnen de partijen evenwel overeenkomen dat de termijn wordt gewijzigd.

In geval van onteigening zal ieder van de partijen er de andere van verwittigen, om deze in de mogelijkheid te stellen haar eventuele rechten tegenover de onteigene overheid uit te oefenen;

c) deze bepalingen doen geen afbreuk aan het recht van de partijen zonder opzegging het contract in onderlinge overeenstemming te ontbinden, noch aan de wettelijke of contractuele bepalingen die elk der partijen toestaan een einde aan het contract te maken, zonder de hierboven voorgeschreven opzeggingstermijnen te moeten naleven in geval van ernstige tekortkoming aan de contractuele verplichtingen door de ene of de andere partij.

Art. 9

Het concurrentiebeding voor de activiteiten van de kleinhandelaar-gerant, na de beëindiging van het contract en uitsluitend mits de verbreking ervan aan de kleinhandelaar-gerant is te wijten, is beperkt tot ten hoogste zes maanden in een cirkel met een straal van 1 km vanaf het verkooppunt, in de gemeenten met ten minste tienduizend inwoners, en in een cirkel met een straal van 5 km in de andere gevallen.

Het concurrentiebeding heeft geen uitwerking indien de leverancier, na de ontbinding van het con-

Le détaillant-gérant porte les heures d'ouverture et les heures de fermeture à la connaissance de la clientèle par voie d'affichage.

Art. 8

Les contrats peuvent être de durée déterminée ou indéterminée.

a) contrats à durée déterminée.

Lorsqu'un contrat est conclu à durée déterminée, il est censé être reconduit, à défaut d'un préavis notifié, par lettre recommandée, trois mois minimum avant l'échéance;

b) contrats à durée indéterminée.

Lorsqu'un contrat est à durée indéterminée, il ne peut y être mis fin par une des parties que moyennant notification des préavis suivants :

1) trois mois au cours des six premiers mois du contrat;

2) six mois au cours de la période s'étendant au delà des six premiers mois jusqu'à trois ans;

3) après cette première période de trois ans, et par la suite pour chaque période de trois ans entamée, deux mois de préavis supplémentaires.

Toutefois, après notification du préavis, les parties peuvent convenir d'en modifier la durée d'exécution.

En cas d'expropriation, chacune des parties en informera l'autre, afin de lui permettre de faire valoir ses droits éventuels vis-à-vis du pouvoir expropriant;

c) les présentes dispositions ne portent nullement atteinte aux droits des parties de résilier, de commun accord, sans préavis, le contrat, ni aux dispositions légales ou contractuelles autorisant chacune des parties à mettre fin au contrat sans devoir respecter les délais de préavis prescrits ci-dessus en cas de manquement grave aux obligations de l'une ou de l'autre des parties.

Art. 9

Les clauses de non-concurrence pour les activités du détaillant-gérant, après la cessation du contrat, et uniquement lorsque la rupture est imputable au détaillant-gérant, sont limitées à maximum six mois, dans un cercle de 1 km de rayon, à partir du point de vente, dans les communes d'au moins dix mille habitants et dans un cercle de 5 km de rayon dans les autres cas.

Les clauses de non-concurrence ne produiront pas d'effet si le fournisseur, après résiliation du contrat,

tract, het verkooppunt omvormt tot een volledig automatische bediening.

Art. 10

Waarborgen mogen tussen partijen worden overeengekomen in alle vormen, zoals gelddeposito's, borgtocht of hypotheekstelling, bankgarantie, betaling van een premie van een typeverzekering voor alle verkooppunten toebehorend aan het net van een zelfde leverancier.

De waarborg mag niet meer bedragen dan de waarde van de koopwaar die in consignatie is gegeven, onverminderd de eventuele waarborgen overeengekomen tot dekking van de schade aan de uitrusting of aan de installaties die ter beschikking van de kleinhandelaar-gerant zijn gesteld.

Ingeval de waarborg uit een gelddeposito bestaat, kan de deponering alleen rechtsgeldig gebeuren in de vorm van een ten name van de leverancier en de kleinhandelaar geblokkeerde gemeenschappelijke rekening. Op dat deposito wordt jaarlijks een rente vergoed die ten minste gelijk is aan de basisrente welke de Algemene Spaar- en Lijfrentekas voor haar spaarboekjes toekent, met dien verstande dat de rente eigendom blijft van de kleinhandelaar die de waarborg gesteld heeft.

Art. 11

Ieder beding dat in een forfaitaire sanctie voorziet voor niet-naleving van enig beding uit het contract wordt als niet geschreven beschouwd. Deze bepaling doet geen afbreuk aan het recht om overeen te komen omtrent een forfaitaire herstelvergoeding voor niet-naleving van een welbepaald belangrijk beding uit het contract.

Art. 12

Het contract mag een beding tot toewijzing van bevoegdheid bevatten, voor zover het geschil verwezen wordt naar een rechtsmacht waar de taal van het contract zal kunnen worden gekozen als taal van de procedure.

Art. 13

De leverancier voegt een afschrift van deze wet als bijlage bij alle bestaande contracten en bij de contracten gesloten na de inwerkingtreding van deze wet. Van die verplichting wordt melding gemaakt in het contract.

transforme le point de vente en service totalement automatique.

Art. 10

Des garanties peuvent être convenues sous toutes formes entre parties, notamment dépôt de sommes, constitution de cautionnement ou d'hypothèque, garantie bancaire, paiement d'une prime d'assurance-type conclue pour l'ensemble des points de vente appartenant au réseau d'un même fournisseur.

La garantie ne peut dépasser la valeur des marchandises données en consignation, sans préjudice de toutes garanties éventuellement convenues pour couvrir tous dégâts de l'équipement et aux installations mises à la disposition du détaillant-gérant.

Au cas où la garantie est constituée par un dépôt de sommes, elle ne pourra l'être valablement que sous la forme d'un compte commun bloqué aux noms du fournisseur et du détaillant. Ce dépôt bonifiera annuellement des intérêts au minimum au taux de base accordé par la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite pour ses livrets d'épargne, les intérêts restant acquis au détaillant qui a constitué la garantie.

Art. 11

Toute clause stipulant une sanction forfaitaire pour non-respect d'une clause généralement quelconque du contrat, est réputée non écrite. Cette disposition ne porte pas atteinte au droit de convenir d'une réparation forfaitaire pour non-respect d'une clause importante déterminée du contrat.

Art. 12

Une clause d'attribution de compétence peut être prévue dans les contrats, pour autant que le litige soit déféré à une juridiction où la langue du contrat pourra être choisie comme langue de procédure.

Art. 13

Le fournisseur joindra en annexe à tous les contrats existants et aux contrats conclus postérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi, une copie de cette loi. Il sera fait mention de cette obligation dans le contrat.

Art. 14

Ieder contract moet, voordat het door de kleinhandelaar-gerant wordt ondertekend, geïmprimeerd worden door een beroepsvereniging van kleinhandelaars, die daarbij louter adviserend optreedt. Dit visum ontslaat de medecontractanten niet van hun respectieve aansprakelijkheid in geval van onregelmatigheden of ontoereikendheid van het contract.

HOOFDSTUK III

Contractuele betrekkingen tussen leveranciers en kleinhandelaars-wederverkopers

Art. 15

De kleinhandelaars-wederverkopers die brandstoffen of brandstoffen en smeermiddelen met het merk van een leverancier verdelen, genieten de bescherming waarin dit hoofdstuk voorziet.

Art. 16

Ieder tussen een leverancier en een kleinhandelaar-wederverkoper gesloten contract moet de volgende rubrieken bevatten die onontbeerlijk zijn voor een dergelijk contract, overeenkomstig de verplichtingen waarin artikel 18 voorziet :

- a) identiteit en adres van de partijen,
- b) inschrijvingsnummers van de partijen in het handelsregister,
- c) inschrijvingsnummers van de partijen voor de B.T.W.,
- d) prijs van de olieprodukten, vaststelling van de aankoopprijs,
- e) koopwaar die onder de exclusiviteitsverplichting valt,
- f) prijs aan de gebruiker en in voorkomend geval het stelsel van de opgelegde prijzen,
- g) financiële en commerciële modaliteiten en voorwaarden,
- h) omschrijving van de tenlasteneming van de promotie- en reclamekosten.

Art. 17

De leverancier en de kleinhandelaar-wederverkoper zijn bij hun contractuele betrekkingen gehouden de volgende regels in acht te nemen :

- a) prijs van de olieprodukten.

De prijs van de brandstoffen en smeermiddelen dient bij de levering definitief vast te staan en daarbij mag niet naar minimumhoeveelheden worden

Art. 14

Tout contrat doit être visé, préalablement à la signature du détaillant-gérant, par une organisation professionnelle de détaillants précitée, agissant à titre purement consultatif. Ces visas ne dégagent en aucun cas les cocontractants de leurs responsabilités respectives en cas d'irrégularités ou d'insuffisance du contrat.

CHAPITRE III

Des relations contractuelles entre fournisseurs et détaillants-revendeurs

Art. 15

La protection des détaillants-revendeurs organisée par les dispositions du présent chapitre, est accordée aux détaillants-revendeurs qui distribuent des carburants ou des carburants et lubrifiants sous la marque d'un fournisseur.

Art. 16

Tout contrat conclu entre un fournisseur et un détaillant-revendeur doit faire mention, tel qu'il est précisé, des rubriques suivantes, indispensables à un tel contrat et compte tenu des obligations fixées à l'article 18 :

- a) identité et adresse des parties,
- b) numéros d'immatriculations des parties au registre de commerce,
- c) numéros d'immatriculations des parties à la T.V.A.,
- d) prix des produits pétroliers, détermination du prix d'achat,
- e) marchandises tombant sous le coup de l'obligation d'exclusivité,
- f) prix au consommateur et le cas échéant, le régime des prix imposés,
- g) modalités et conditions financières et commerciales,
- h) précision de la prise en charge de la promotion et de la publicité.

Art. 17

Le fournisseur et le détaillant-revendeur sont impérativement tenus, dans leurs relations contractuelles, de respecter les obligations suivantes :

- a) prix des produits pétroliers.

Le prix des carburants et lubrifiants doit être définitivement arrêté au moment de la livraison et ne peut être fixé en référence à des quantités mini-

verwezen. De leverancier mag aan de kleinhandelaar-wederverkoper voordelen toekennen naar verhouding van bepaalde verkochte hoeveelheden, maar hij mag in geen geval een supplement op de aanvankelijke prijs aanrekenen of schadevergoeding eisen in verhouding tot minimumhoeveelheden produkten die per referteperiode moeten worden afgenomen;

b) exclusiviteit van de leveringen.

Alleen brandstoffen en smeermiddelen kunnen onder de verplichte exclusiviteit vallen en die moet in overeenstemming zijn met de desbetreffende E.E.G.-verordening;

c) aanwijzingen in verband met de minimum af te nemen hoeveelheden.

De aanwijzingen in verband met de minimum af te nemen produkten of artikelen per referteperiode (maand, kwartaal of jaar) zijn geen contractuele verplichtingen maar dienen om de handelsoogmerken van beide partijen bij de ondertekening van het contract in te schatten. Aan de hand van die aanwijzingen kan, in voorkomend geval, de eventuele toekenning van voordelen met inachtneming van bepaalde te verkopen hoeveelheden worden gerechtvaardigd. Het bereiken van bepaalde oogmerken mag de toekenning van voordelen aan de kleinhandelaar-wederverkoper met zich brengen, maar het niet bereiken van vooraf vastgestelde oogmerken kan in geen geval worden ingeroepen om een supplement op de aanvankelijke prijs aan te rekenen, om op enigerlei wijze de winstmarge van de kleinhandelaar-wederverkoper te verminderen of om tot de betaling van een vergoeding aan de leverancier te leiden. Dit beding doet geen afbreuk aan de mogelijkheid om een overeenkomst te sluiten over de minimum af te nemen hoeveelheden per levering;

d) prijs aan de gebruiker.

De leverancier mag geen verplichte verkoopprijs voor produkten of diensten opleggen.

Die bepaling is evenwel niet van toepassing op :

a) de prijzen van olieprodukten;

b) het geval waarin de leverancier een specifieke investering gedaan heeft met het oog op het verlenen van andere diensten dan die welke in dergelijke verkooppunten normaal verleend worden (bijvoorbeeld : carwash, cafetaria, restaurant), en beide partijen het eens zijn over de commerciële doeleinden van die investering. Onder diensten die normaal in een verkooppunt worden verleend, dienen uitsluitend te worden verstaan de diensten die worden verleend met behulp van met name de uitrusting voor eerste hulp, de compressor, de werkkuil, de smeervoorziening, de hefrichting, de acculader of de ontstekingskaarsenreiniger;

e) financiële en commerciële modaliteiten en voorwaarden :

1° ten laste van de leverancier komen verplicht alle kosten in verband met de elektronische betaling en alle kredietmogelijkheden die door de leverancier aan de klanten verleend worden.

males. Toutefois, si le fournisseur peut octroyer des avantages au détaillant-revendeur en fonction de certaines quantités de vente, il ne peut en aucun cas facturer un supplément au prix initial ou réclamer des dommages et intérêts fixés en fonction de quantités minimales de produits à enlever par période de référence;

b) exclusivité des fournitures.

Seuls les carburants et les lubrifiants peuvent tomber sous le coup de l'obligation d'exclusivité, qui doit être conforme au règlement C.E.E. en la matière;

c) indications quant aux quantités minima d'enlèvement.

Les indications quant aux enlèvements minima de produits ou articles par période de référence (mois, trimestre, année) n'ont pas le caractère d'obligations contractuelles, mais servent à évaluer les objectifs commerciaux des deux parties au moment de la signature du contrat. Ces indications peuvent, le cas échéant, servir à justifier l'octroi éventuel d'avantages en fonction de certaines quantités de vente. Toutefois, si la réalisation de certains objectifs peut entraîner l'octroi d'avantages au détaillant-revendeur, la non-réalisation d'objectifs préalablement fixés ne peut en aucun cas être invoquée pour facturer un supplément au prix initial, pour diminuer d'une quelconque manière la marge du détaillant-revendeur, ou pour donner lieu au paiement d'une indemnité au fournisseur. Cette clause ne porte pas atteinte à la faculté de convenir de quantités minimales par livraison;

d) prix au consommateur.

Aucune obligation d'appliquer des tarifs de vente de produits ou de prestations de service ne peut être imposée par le fournisseur.

Toutefois, cette disposition ne concerne pas :

a) les prix des produits pétroliers;

b) le cas où, le fournisseur ayant effectué un investissement spécifique en vue d'une prestation de services autre que celles normalement rendues dans pareils points de vente (par exemple : car-wash, cafétéria, restauration), les deux parties se seraient mises d'accord sur les objectifs commerciaux de cet investissement. Par prestations de services normalement rendues dans un point de vente, il faut entendre uniquement les prestations de services effectuées à l'aide notamment de l'outillage de première intervention, du compresseur, de la fosse, de l'équipement de graissage, de l'élévateur, du chargeur de batteries ou du nettoyeur de bougies;

e) modalités et conditions financières et commerciales :

1° sont impérativement à charge du fournisseur, tous les frais entraînés par les modes de paiement électronique et toutes les possibilités de crédit accordé à la clientèle par le fournisseur.

De installatie van een op initiatief of met instemming van de leverancier geplaatste elektronische betaalterminal, alsmede de onderhouds- en beheerkosten ervan komen verplicht ten laste van de leverancier;

2° wordt overeengekomen dat de kleinhandelaar-wederverkoper brandstoffen of smeermiddelen levert aan bepaalde klanten die in het bezit zijn van aankoopbons en magnetische kaarten (van petroleummaatschappijen en voor elektronische betaling), dan garandeert de leverancier aan de betrokkene dat deze zijn contractueel bedongen winstmarge geheel behoudt.

Die garantie geldt eveneens ten aanzien van de leveringen van brandstof aan instellingen die in België belastingvrijdom genieten.

De door de kleinhandelaar-wederverkoper ontvangen geldige aankoopbons kunnen als betaalmiddel voor door de leverancier verrichte leveringen worden gebezigd of de tegenwaarde ervan moet onmiddellijk door laatstgenoemde op het credit van de kleinhandelaar-wederverkoper worden geboekt;

f) promotie en reclame.

De kleinhandelaar-wederverkoper mag op generlei wijze bijdragen in de kosten van promotie- of reclamecampagnes.

Art. 18

De bepalingen van de artikelen 4, 7 en 10 tot 14 zijn mede van toepassing op die contractuele betrekkingen tussen leveranciers en kleinhandelaars-wederverkopers.

Bovendien is artikel 8 van toepassing op de kleinhandelaars-wederverkopers die niet gebonden zijn door een huurovereenkomst met de leverancier.

Art. 19

Ieder beding dat in strijd is met de bepalingen van deze wet, is nietig voor zover het beoogt de rechten van de kleinhandelaars-wederverkopers te beperken of hun verplichtingen te verzwaren.

Art. 20

De leverancier is gehouden bij het sluiten van het contract de waarde mede te delen van de investeringen die hij gedaan heeft op het gebied van installaties en materieel, te weten: ondergrondse verdeelinstallaties, alsmede alle bouwwerken, leidingen, hulpstukken, elektrische installaties, voetstukken van de groep pompen die toebehoren aan de leverancier, de elektronische betaalterminal.

De kleinhandelaar-wederverkoper beschikt over een optie tot aankoop op die installaties en zulks onder de volgende voorwaarden:

L'installation d'un terminal de paiement électronique, placé à l'initiative ou avec l'accord du fournisseur, ainsi que tous les frais d'entretien et de gestion s'y rapportant, sont impérativement à charge du fournisseur;

2° au cas où il est convenu que le détaillant-revendeur vend ou livre les carburants ou lubrifiants à certains clients, détenteurs de bons d'achat et de cartes magnétiques (de sociétés pétrolières et de paiement électronique), son fournisseur lui garantit 100 % de la marge de distribution contractuelle pour ces produits.

Cette garantie vaut également à l'égard des fournitures de carburants effectuées au profit d'organismes bénéficiant de l'exonération fiscale en Belgique.

Les bons d'achat valables collectés par le détaillant-revendeur peuvent être utilisés comme moyen de paiement des fournitures effectuées par le fournisseur, ou leur contre-valeur doit être créditée immédiatement par ce dernier au détaillant-revendeur;

f) promotion et publicité.

Aucune participation au coût des campagnes promotionnelles ou de publicité ne peut être supportée par le détaillant-revendeur.

Art. 18

Les dispositions des articles 4, 7 et 10 à 14, sont applicables aux relations contractuelles entre fournisseurs et détaillants-revendeurs.

En outre, l'article 8 est applicable aux détaillants-revendeurs qui ne sont pas liés par un contrat de bail avec le fournisseur.

Art. 19

Toute stipulation contraire aux dispositions de la présente loi est nulle, pour autant qu'elle vise à restreindre les droits des détaillants-revendeurs ou à aggraver ses obligations.

Art. 20

Le fournisseur est tenu de communiquer en début de contrat, la valeur des investissements qu'il a réalisés en installations et matériel, à savoir installations souterraines de distribution, de même que toutes les constructions, tuyauteries, accessoires, installations électriques, socles de l'îlot de pompes appartenant au fournisseur, terminal de paiement électronique.

Le détaillant-revendeur dispose d'une option d'achat sur ces installations et ce, aux conditions suivantes:

— de oorspronkelijke waarde wordt verminderd met een afschrijving die op 10 % per jaar is vastgesteld;

— de kleinhandelaar-wederverkoper die een of meer onderdelen van de uitrusting wenst te kopen, deelt zulks bij aangetekende brief mede aan de leverancier .

Art. 21

Wanneer een verkooppunt ingevolge omstandigheden onafhankelijk van de wil van de kleinhandelaar-wederverkoper of ingevolge de stopzetting van zijn activiteiten definitief ophoudt te worden aangewend voor de verdeling van brandstoffen, is de kleinhandelaar-wederverkoper niet gehouden de plaatsings-, noch de wegnemingskosten van het in artikel 20 bedoelde materieel te betalen, wanneer dat materieel ouder is dan tien jaar, op voorwaarde nochtans dat alle nodige maatregelen worden getroffen om dat materieel onbruikbaar te maken of voor ander gebruik aan te wenden. In die gevallen wordt het materieel kosteloos eigendom van de kleinhandelaar-wederverkoper, die hiervoor aansprakelijk is.

HOOFDSTUK IV

Slotbepaling

Art. 22

Deze wet treedt in werking op de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

7 februari 1988.

— la valeur initiale est diminuée d'un amortissement fixé à 10 % l'an,

— le détaillant-revendeur qui décide d'acheter un ou plusieurs équipements, notifie sa décision par lettre recommandée au fournisseur.

Art. 21

Quand, par suite de circonstances indépendantes de la volonté du détaillant-revendeur ou par suite de la cessation de ses activités, un point de vente cesse définitivement d'être affecté à la distribution de carburants, le détaillant-revendeur n'est pas tenu de payer les frais de placement, ni l'enlèvement du matériel visé à l'article 20, si ce matériel est âgé de plus de dix ans, à condition cependant que toutes mesures appropriées soient prises pour que le dit matériel soit rendu inutilisable ou affecté à d'autres usages. Dans ce cas, le matériel devient gratuitement la propriété du détaillant-revendeur, qui en est responsable.

CHAPITRE IV

Disposition finale

Art. 22

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

7 février 1988.

R. HENDRICK